## ES

**Indicaciones:**
Tratamiento de epicondilitis (codo de tenista) o epitrocleitis (codo de golfista), tanto de origen deportivo como laboral.

**Precauciones:**
- Las actividadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento.
- La ortesis requiere un montaje y una adaptación previa realizada por el personal cualificado.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se deben respetar siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El tratamiento debe ser revisado con frecuencia por el personal cualificado.
- Si se nota algún efecto secundario, se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- Se debe informar al facultativo si el paciente sufre afecciones cutáneas o aparece cualquier tipo de sensibilización.
- El facultativo debería tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, descanso nocturno, etc.

**Instrucciones para una correcta colocación:**
- Antes del primer uso de la cincha retirar el film transparente de la zona antideslizante.
- Doble la cincha en el antebrazo a 3 cm del codo.
- La almohadilla azul que aparece en el interior de la cincha, siempre debe estar colocada de manera que los dos puntos paralelos de presión queden en la parte superior del brazo (hacia el codo) y el tercer punto de presión en la parte inferior (hacia la mano), (ver fig. 1).
- Ajuste la cincha, regule la presión y cierre con el Velcro.

**Fig.1**

**Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:**
Antes de lavar la ortesis pegar los microganchos sobre la propia cincha. Lavar a mano. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco.
Para el secado de la ortesis, utilizar una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No la tienda, ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol, etc.

**Clasificación:**
Producto sanitario de Clase I, no estéril, sin función de medición. Esta ortesis cumple con la Directiva del Consejo 93/42/CEE y su actualización 2007/47/EC por la que se regulan los productos sanitarios.

PRIM, S.A.
C/ Yolanda González nº15
(Antigua C/F) Pol. Ind. nº1
28938 Móstoles
Madrid - España

IU.495.1 31/05/2019 739253

## ENG

**Indications:**
Treatment of sport or work-related lateral epicondylitis (tennis elbow) or medial epicondylitis (golfer's elbow).

**Precautions:**
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment.
- The orthosis requires assembly and prior adjustment by qualified personnel.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Treatment should be regularly checked by qualified personnel.
- If you experience any side effects, you should immediately inform your doctor.
- Your doctor should be informed if a skin condition appears or any type of sensitisation occurs.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition.
- Do not let children play with this device.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Do not wear the orthosis while having a bath or shower, or sleeping at night.

**Instructions for proper fitting:**
- Before using the strap for the first time, remove the transparent film from the non-slip area.
- Fit the strap to the forearm 3 cm below the elbow.
- The blue pad on the inside of the strap should always be positioned in such a way that the two parallel pressure points are pointing upwards towards the elbow and the single pressure point is pointing downwards towards the hand (see Fig. 1).
- Tighten the strap to the required pressure and close with the Velcro.

**Fig.1**

**Product maintenance - washing instructions:**
Before washing the orthosis, fasten the Velcros to the strap. Hand wash. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.
To dry the orthosis, use a towel to absorb as much moisture as possible and then leave to dry at room temperature. Do not hang up, iron or expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc.



**Classification:**
Class I medical device without a measuring function and supplied in a non-sterile condition. This orthosis complies with Council Directive 93/42/EEC, amended by 2007/47/EC, concerning medical devices.

## FR

**Indications:**
Traitement de l'épicondylite (tennis elbow) ou de l'épitrochléite (tendinite du golfeur), aussi bien d'origine sportive que professionnelle.

**Précautions:**
- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement.
- L'orthèse doit être préventivement montata et adattata al paziente da personale qualificato.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il trattamento deve essere monitorato a frequenze regolari da personale qualificato.
- Se si nota qualsiasi effetto collaterale, informare immédiatement il medico.
- Consultare il medico se il paziente mostra reazioni cutanee o qualsiasi tipo di sensibilizzazione.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Nettoyer régulièrement le produit et conserver une hygiène personnelle adéquate.
- Le personnel sanitaire en charge du suivi du traitement du patient peut lui indiquer l'adequation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, le repos nocturne, etc.

**Instructions pour une mise en place correcte:**
- Avant la première utilisation de la sangle, retirez le film transparent de la zone anti-dérapante.
- Placez la sangle sur l'avant-bras à 3 cm du coude.
- Le coussinet bleu qui apparaît à l'intérieur de la sangle doit toujours être placé de façon à ce que les deux points parallèles de pression restent dans la partie supérieure du bras (vers le coude) et le troisième point de pression dans la partie inférieure (vers la main), (voir fig. 1).
- Réglez la sangle, réglez la pression et fermez avec le Velcro.

**Fig.1**

**Entretien du produit - Instructions de lavage:**
Avant de laver l'orthèse, collez les micro-crochets sur la même sangle. Laver à la main. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.
Pour le séchage de l'orthèse, utiliser une serviette sèche pour absorber le plus d'humidité et laissez sécher à température ambiante. Ne pas tendre ni repasser et ne pas exposer à des sources de chaleur telles que poêles, chauffages, radiateurs, lumière directe du soleil, etc.

**Classification:**
Dispositif médical de classe I sans fonction de mesure, non stérile. Ce dispositif respecte la Directive 93/42/CEE du Conseil et sa mise à jour 2007/47/EC régulant les dispositifs médicaux.

## IT

**Indicazioni:**
Trattamento di epicondilite (gomito del tennista) o epitrocleite (gomito del golfista), di origine sportiva o lavorativa.

**Precauzioni:**
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento.
- L'ortesi deve essere preventivamente montata e adattata al paziente da personale qualificato.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il trattamento deve essere monitorato a frequenze regolari da personale qualificato.
- Se si nota qualsiasi effetto collaterale, informare immediatamente il medico.
- Consultare il medico se il paziente mostra reazioni cutanee o qualsiasi tipo di sensibilizzazione.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Non indossare l'ortesi durante il bagno, la doccia, il riposo notturno, ecc.

**Istruzioni per una collocazione corretta:**
- Prima del primo utilizzo, rimuovere la pellicola trasparente della zona antiscivolo.
- Posizionare il cinturino sull'avambraccio a 3 cm dal gomito.
- Il cuscinetto azzurro presente all'interno del cinturino deve essere posizionato sempre in modo che i due punti paralleli di pressione siano nella parte superiore del braccio (verso il gomito) e che il terzo punto di pressione sia nella parte inferiore (verso la mano), (cfr. fig. 1).
- Regolare il cinturino, adattare la pressione e chiudere con il velcro.

**Fig.1**

**Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:**
Prima di lavare l'ortesi, attaccare i microganci sul cinturino. Lavare a mano. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.
Per asciugare l'ortesi, utilizzare un asciugamano asciutto in modo da assorbire la massima umidità e lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stenderle, non stirare e non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.

**Classificazione:**
Dispositivo medico di Classe I, non sterile, senza funzione di misurazione. Questa ortesi è conforme alla Direttiva del Consiglio Europeo 93/42/CEE e al suo aggiornamento 2007/47/CE che regola i dispositivi medici.

## PT

**Indicações:**
Tratamento de epicondilite (cotovelo de tenista) ou epitrocleite (cotovelo de golfista), tanto de origem desportiva, como profissional.

**Precauções:**
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento.
- A ortótese requer uma montagem e uma adaptação prévia realizada por pessoal qualificado.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O tratamento deve ser reavaliado com frequência por pessoal qualificado.
- Se detetar algum efeito secundário, comunique-o imediatamente ao médico.
- O médico deve ser informado se o doente sofrer de afeções cutâneas ou se surgir um qualquer tipo de sensibilização.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- A boa utilização da ortótese depende do estado dos seus componentes e, portanto, deve ser inspecionada periodicamente.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, descanso noturno, etc.

**Instruções para uma correta colocação:**
- Antes da primeira utilização da braçadeira, retire a película transparente da zona antideslizante.
- Coloque a braçadeira no antebraço a 3 cm do cotovelo.
- A almofada azul no interior da braçadeira deve estar sempre colocada de forma que os dois pontos paralelos de pressão fiquem na parte superior do braço (para o cotovelo) e o terceiro ponto de pressão na parte inferior (para a mão), (ver fig. 1).
- Ajuste a braçadeira, regule a pressão e aperte com o velcro.

**Fig.1**

**Manutenção do produto - Instruções de lavagem:**
Antes de lavar a ortótese, aderir o velcro à própria braçadeira. Lavar à mão. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.
Para secar a ortótese, utilizar uma toalha seca para absorver toda a humidade possível e deixar secar à temperatura ambiente. Não estender, passar a ferro nem expor a ortótese a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.

**Classificação:**
Produto sanitário de Classe I, não estéril, sem função de medição. Este equipamento cumpre a Diretiva 93/42/CEE do Conselho e a sua atualização 2007/47/CE que regula os produtos sanitários.

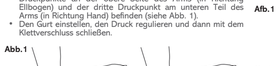
## DE

**Indikationen:**
Behandlung von Epicondylitis radialis humeri (Tennisarm) oder Epicondylitis ulnaris humeri (Golfarm), entstanden durch sportliche oder berufliche Aktivität.

**Vorsichtsmaßnahmen:**
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie dieses Kissen erworben haben.
- Der Arzt ist die befähigte Person, die die Dauer der Behandlung vorschreibt und entscheidet.
- Die Orthese muss vor der Anwendung von einer Fachperson montiert und angepasst werden.
- Obwohl die Orthese nicht für eine Einwegbenutzung bestimmt ist, darf sie nur von einzigen Patient verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Die Behandlung muss regelmäßig von einer Fachperson kontrolliert werden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss informiert werden, ob der Patient unter Hautentzündungen leidet oder irgendeine Art von Reizung auftritt.
- Der Arzt muss die eventuelle äußerliche Anwendung von Cremes zusammen mit der Orthese in Betracht ziehen.
- Die Haut darf in den Bereichen, in denen die Orthese Druck ausübt, weder verletzt noch überempfindlich sein.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt von dem Zustand der Elemente ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen müssen diese in regelmäßigen Abständen überprüft werden.
- Kinder dürfen nicht mit dieser Vorrichtung spielen.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Das Gesundheitspersonal, das für die Behandlung des Patienten zuständig ist, kann den Patienten über die Eignung des Produkts oder über die Notwendigkeit seines Austauschs informieren, wenn es beschädigt oder abgenutzt ist.
- Die Orthese nicht beim Baden, Duschen, bei der Nachtruhe etc. tragen.

**Anleitungen für das Anbringen:**
- Vor der ersten Verwendung des Gurts die durchsichtige Folie von der rutschfesten Oberfläche entfernen.
- Legen Sie den Gurt am Unterarm, 3 cm vom Ellbogen entfernt, an.
- Das blaue Kissen, das an der Innenseite des Gurts erscheint, muss immer so angelegt sein, dass sich die zwei parallelen Druckpunkte an der obere Seite des Arms (in Richtung Ellbogen) und der dritte Druckpunkt am unteren Teil des Arms (in Richtung Hand) befinden (siehe Abb. 1).
- Den Gurt einstellen, den Druck regulieren und dann mit dem Klettverschluss schließen.

**Abb.1**



**Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:**
Bevor Sie die Orthese waschen, müssen Sie die Mikrohaken am Gurt befestigen. Handwäsche. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen.
Um die Orthese zu trocknen, ein trockenes Tuch verwenden, um die maximale Feuchtigkeit aufzunehmen, und dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Die Orthese weder aufhängen noch bügeln und auch nicht direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.

**Klassifizierung:**
Medizinprodukt der Klasse 1, nicht steril, ohne Messfunktion. Diese Orthese erfüllt die Richtlinie des Rats 93/42/EWG und ihre Aktualisierung 2007/47/EG, durch die die medizinischen Produkte geregelt werden.

## NL

**Indicaties:**
Behandeling van epicondilitis (tenniselleboog) of epitrochleitis (golfelleboog), veroorzaakt op de werkplek of tijdens het sporten.

**Waarschuwingen:**
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- De arts is de persoon die bevoegd is om de duur van de behandeling te bepalen en voor te schrijven.
- De orthese moet vooraf door een gekwalificeerd persoon worden gemonteerd en ingesteld.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies en indicaties van de arts.
- De behandeling moet regelmatig worden herzien door een gekwalificeerd zorgverlener.
- Als u een neveverking opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet op de hoogte worden gesteld van mogelijke huidaandoeningen of tekenen van gevoeligheid bij de patiënt.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- Die zones waarop druk wordt uitgeoefend mogen niet verward of overgevoelig zijn.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Verwijder de orthese vooraleer u een bad of douche neemt of voordat u gaat slapen.

**Instructies voor een correcte plaatsing:**
- Verwijder eerst de transparantie folie van de antislipzone voordat u de band gebruikt.
- Plaats de band op de voorarm op 3 cm afstand van de elleboog.
- Het blauwe kussen op de binnenkant van de band moet altijd zo gericht zijn dat de twee parallelle drukpunten zich op het bovenste deel van de arm (naar de elleboog toe) bevinden en het derde drukpunt zich op het onderste deel van de arm (naar de hand toe) bevinden, (zie afb. 1).
- Pas de band aan, regel de druk en sluit het klittenband.

**Afb.1**

**Onderhoud van het product wasinstructies:**
Kleef het klittenband vast en verwijder het siliconekussen voordat u de orthese wast. Met de hand wassen. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.
Om de orthese te drogen, gebruikt u een droge handdoek om het overtollige vocht te absorberen en laat u de orthese drogen bij omgevingstemperatuur. Hang ze niet te drogen of strijk ze niet, en stel ze niet bloot aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingstoestellen, radiators, zonlicht etc.

**Classificatie:**
Medisch hulpmiddel klasse I, niet steriel, zonder medische functie. Deze orthese voldoet aan Europese Richtlijn 93/42/EEG van de Raad en wijziging 2007/47/EG inzake medische hulpmiddelen.

## EL

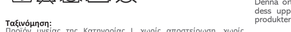
**Ενδείξεις:**
Θεραπεία της έξω επικονδυλίτιδας (αγκώνας του τενίστα) ή έσω επικονδυλίτιδας (αγκώνας του γκολφ), εναισχόληση με αθλητικές δραστηριότητες και λόγω εργασίας.

**Προφυλάξεις:**
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποδεσμεύσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας.
- Ο κηδεμόνας πρέπει πρώτα να συναρμολογηθεί και ρυθμιστεί από ένα εξειδικευμένο προσωπικό.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μόνο ασθενή. Μην τον χρησιμοποιείτε ξανά από άλλους ασθενείς.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Η θεραπεία πρέπει να παρακολουθείται συχνά από το εξειδικευμένο προσωπικό.
- Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε παρενέργειες ενημερώστε αμέσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να ενημερωθεί εάν εμφανιστούν δερματικές αντιδράσεις στον ασθενή ή οποιαδήποτε άλλη μορφή ευαισθησίας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων του για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάστασή, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους, της βραδινής ξεκούρασης, κλπ.

**Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:**
- Πριν από την πρώτη χρήση του ιμάντα αποιμαχρύνετε τη διαφανή μεμβράνη από την αντιολισθητική περιοχή.
- Τυλίξτε τον ιμάντα στο πήχη σε απόσταση 3 εκ από τον αγκώνα.
- Το μπλε μαξιλαράκι που υπάρχει στο εσωτερικό του ιμάντα, πρέπει πάντα να τοποθετείται με τέτοιο τρόπο ώστε τα δύο παράλληλα σημεία της πίεσης να κατευθύνονται προς τα πάνω πλευρά του βραχίονα (προς τον αγκώνα) και το τρίτο σημείο της πίεσης στην κάτω πλευρά (προς το χέρι), (βλέπε εικ. 1).
- Προσαρμόστε τον ιμάντα, ρυθμίστε την πίεση και ασφαλίστε με το αυτοκόλλητο βέλκρο.

**Εικ.1**

**Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:**
Πριν πλύνετε τον κηδεμόνα καλλίτσε τους μικρογάντζους πάνω στον ιμάντα. Πλύνετε τα χέρια. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχο προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.
Για το στέγνωμα του κηδεμόνα, να χρησιμοποιείτε μία στεγνή πετσέτα για να απορροφήσει την υγρασία και αφήστε την να στεγνώσει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Μην το απλώνετε και μην τον εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμαστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο κλπ.



**Ταξινόμηση:**
Ιατρικών υγείας της Κατηγορίας Ι, χωρίς αποστείρωση, χωρίς λειτουργία μέτρησης. Ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με την Οδηγία του Συμβουλίου 93/42/ΕΟΚ και την ανανέωση της 2007/47/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

## SWE

**Anvisningar:**
För att behandla epikondylit (tennisarmbåge) eller epitrochleit (golfarmbåge), som uppkommit i samband med idrott eller arbete.

**Försiktighetsåtgärder:**
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden.
- Ortosen måste monteras och provas ut av kvalificerad vårdpersonal före användning.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Behandlingen bör följas upp med tätа mellanrum av kvalificerad personal.
- Om någon biverkning uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Om patienten lider av någon form av hudbesvär eller allergi skall läkaren informeras om detta.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som kompримeras.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick.
- Låt inte barn leka med ortosen.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, under nattsömn etc.

**Anvisningar för att sätta på den korrekt:**
- Ta bort den genomskinliga plastfilmen från det hallkrita ytan före användning.
- Sätt bandaget på underarmen, 3 cm från armbågen.
- Den blåa kudden på bandagets insida skall alltid placeras med de parallella tryckpunkterna vända mot armens överdel (mot armbågen) och med den tredje punkten vänd mot armens lägre del (mot handen), se fig. 1).
- Justera bandaget, anpassa trycket och stäng velcron.

**Fig.1**

**Underhåll av produkt - tvättanvisningar:**
Sätt fast kardborrbanden på själva bandaget innan du tvättar ortosen. Handtvätta. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas.
För att torka ortosen, använd en torr handduk för att absorbera maximal fuktighet och låt den självtorka i rumstemperatur. Får ej hängtorkas, strykas eller utsättas för direkta värmekällor såsom kaminer, värmare, element, eller direkt solljus, etc.

**Klassificering:**
Medicintekniska produkter av klass I, icke-sterilt, utan mätfunktion. Denna ortos uppfyller kraven i rådets direktiv 93/42/EEG och dess uppdatering 2007/47/EG som reglerar medicintekniska produkter.

motion
sport range
PRIM
Cinta de epicondilitis
Epicondylitis strap
Sangle épicondylienne
Epicondylitis band
Cinta epicondilitis
Epicondylitis bandage
Epicondylitisband
Fascia epicondilitica
Epicondylitisbandage
Bandage épicondylien
Fascia per l'epicondilite
Faixa epicondilite
Epicondylitis bandage
Επικονδυλίτιδα επίθεμα
Bandage för tennisarmbåge
T29

Consignes de sécurité - Entraî nez instructions - Istruzioni di sicurezza - Instruções de segurança - Anleitung - Säkerhetsföreskrifter - Säkerhetsinstruktioner - Istruzioni per l'attenzione - Instrucțiuni de siguranță - Návod na použitie
Μάθετε περισσότερα - Φάτε οδηγίες χρήσης - Ιδιαιτερότητες - Ytterligare information - Mehr erfahren - Instrukcja użytkowania - Инструкция по эксплуатации
Ανακαλύψτε περισσότερα - Φάτε οδηγίες χρήσης - Ιδιαιτερότητες - Ytterligare information - Mehr erfahren - Instrukcja użytkowania - Инструкция по эксплуатации
Ανακαλύψτε περισσότερα - Φάτε οδηγίες χρήσης - Ιδιαιτερότητες - Ytterligare information - Mehr erfahren - Instrukcja użytkowania - Инструкция по эксплуатации

## NO

**Indikasjoner:**
Behandling av epikondylitt (tennisalbue) eller medial epikondylitt (golfalbue). både med spørsmål bakgrunn og yrkesbakgrunn.
**Forsiktighetsregler:**
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Det er ikke leger som har fakultet til å foreskrive og bestemme varigheten på behandlingen.
- Ortosen krever montering og tilpasning som må foretas av kvalifisert personell på forhånd.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Behandlingen bør gjennomgås jevnlig av kvalifisert fagpersonell.
- Hvis du opplever bivirkninger, oppsøk lege straks.
- Lege skal oppsøkes hvis pasienten lider av hudaffeksjoner, eller det forekommer en form for sensibilisering.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortosen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfalsom.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom.
- Ikke la barn lede med dette hjelpemiddel.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller slitt.
- Ikke bruk ortosen ved bading, dusjing, under nattens hvile etc.

**Anvisninger for riktig plassering:**
- Før du bruker stroppen for første gang må du fjerne den gjennomsiktige plastfilmen fra antiskliområdet.
- Plasser stroppen på underarmen ca. tre cm fra albuen.
- Den blå puten på innsiden av stroppen må alltid være plassert slik at de to parallelle trykkpunktene forblir i overarmen (mot albuen) og det tredje trykkpunktet i underarmen (mot hånden). (se fig. 1).
- Juster stroppen, reguler trykket og lukk ijgen med borrelåsen.

**Fig.1**

**Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:**
Før du vasker ortosen må du feste (lime) mikrokrokene på selve stroppen. Vask for hånd. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses.
Tørk ortosen med ett tørt håndkle for å absorbere maksimalt med fuktighet og la den deretter tørke i romtemperatur. Ikke heng den opp, ikke strykk den eller utsett den for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys, osv.

**Klassifisering:**
Helseprodukt i klasse I, ikke-sterilt, uten målefunksjon. Denne ortosen oppfyller direktivet 93/42/EØS og revideringen 2007/47/EF om medisinsk utstyr.

## FI

**Käyttöaiheet:**
Sekä urheilu- että työperäisen epikondyliitin (tennikyynärpään) tai epitrokleitin (golfkyynärpään) hoitoon.
**Varotoimet:**
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ortoosin käyttöä. Mikäli sinulla on kysymyksiä, käänny lääkärin tai sen laitoksen puoleen, josta ostit apuvälineen.
- Hoidon aloittamisesta ja sen kestosta päättää lääkäri.
- Pätevän henkilökunnan tulee suorittaa ortoosin asettaminen ja sovittaminen etukäteen.
- Vaikka ortoosi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Lääkärin on tarkistettava hoito säännöllisesti.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, siitä tulee ilmoittaa välittömästi lääkärille.
- Lääkärille pitää ilmoittaa, jos potilaalla havaitaan ihosairauksia tai jos aiheutuu herkistymistä.
- Lääkärin tulee huomioida mahdollinen ihovoiteiden käyttö ortoosin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkä.
- Ortoosin oikea käytä riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun, yölevon jne. aikana.

**Tuotteen oikea asettaminen:**
- Ennen hihman ensimmäistä käyttöä poista läpinäkyvä suojakalvo liukumista estävältä kohdalta.
- Aseta hihna kyynärvarteen 3 cm päähän kyynärpäästä.
- Sinisen pehmusteen, joka on nauhan sisäpuolella tulee aina olla asetettu niin, että kaksi rinnakkaista puristuskohtaa jäävät sisävarren yläosaan (kyynärpäätä kohti) ja kolmas puristuskohta sen alaosaan (kättä kohti). (Katso kuva 1).
- Aseta hihna paikalleen, säädä puristus ja sulje tarranauhalla.

**Kuva.1**

**Tuotteen huolto - pesuohjeet:**
Ennen ortoosin pesua paina mikrosoljet hihnan päälle. Pese käsin. Älä käytä valkaisuainetta. Älä kuivaa kuivausrummussa. Älä silitä. Älä kuivapese.
Käytä kuivaa pyyhettä ortoosin kuivaamiseen imemään suurin kosteus pois ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Älä riputa sitä, älä silitä, äläkä aseta suoran lämmönlähteen kuten takan, lämmittimen, patterin, suoran aurinkonvalon jne. lähelle.



**Luokittelu:**
Lääkinnällisten laitteiden luokka I, ei steriili, ei mittaustoimintoa. Tämä ortoosi täyttää lääkinnällisten laitteiden sääntelyä koskevan neuvoston direktiivin 93/42/ETY ja sen päivityksen 2007/47/EY ehdot.

## DK

**Indikationer:**
Behandling af tennisalbue eller golfalbue, med oprindelse både i sports- eller arbejdsskader.
**Forholdsregler:**
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte puden.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte behandlingens varighed.
- Inden brug skal ortosen først samles og tilpasses af kvalificeret personale.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Brugsanvisningen såvel som eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Behandlingen skal kontrolleres regelmæssigt af lægen.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, bedes du henvende dig til lægen straks.
- Man skal informere lægen, hvis brugeren har hudlidelser eller nogen anden form for forøgelse af følsomheden.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller være hypersensibel.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt.
- Undgå, at barn leger med produktet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, om natten, etc.

**Vejledning i korrekt placering:**
- Før remmen anvendes første gang, skal den transparente film fjernes fra det skridsikre område.
- Anbring remmen på underarmen, 3 cm fra albuen.
- Den blå pude som befinder sig på remmens inderside, skal altid anbringes således, at de to parallelle trykpunkter befinder sig ved armens øvre del (mod albuen), og det tredje trykpunkt befinder sig ved den nedre del (mod hånden). (se fig. 1).
- Juster remmen, reguler trykket og luk velcroen.

**Fig.1**



**Pleje og produktet - vaskeanvisninger:**
Før ortosen vaskes skal velcrodelene lukkes. Håndvaskes. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke udsættes for kemisk rens.
For at tørre ortosen, anvendes et tørt håndklæde til at opsuge så meget fugt som muligt. hvorefter den må tørre ved stuetemperatur. Den må ikke hænges op eller stryges, ej heller udsættes for stærke direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys osv.



**Klassificering:**
Medicinsk udstyr under Klasse I, ikke sterilt, ingen målingsfunktion. Denne ortose overholder Rådets direktiv 93/42/EØF og den reviderede udgave 2007/47/EF om medicinsk udstyr.

## RO

**Indicații:**
Tratamentul epicondilitei (cotul tenismenului) și epitrohleitei (cotul jucătorului de golf), cauzată atât de activități sportive, cât și de activitatea profesională.
**Precauții:**
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Corsetul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului.
- Orteza trebuie montată și adaptată numai de personal calificat.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul trebuie controlat frecvent de personal calificat.
- Dacă se observă vreun efect secundar anunțați imediat medicul.
- Trebuie informat imediat medicul dacă pacientul suferă afecțiuni cutanate sau apare orice fel de sensibilizare.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt.
- Unde, at barn leger med produktet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, în timpul nopții, etc.

**Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:**
- Înainte de prima utilizarea a benzii îndepărtați folia transparentă care acoperă zona la zona antiderapare.
- Poziționați banda pe antebraț, la o distanță de 3 cm de cot.
- Perna de culoare albastră din interiorul benzii trebuie poziționată întotdeauna astfel încât cele două puncte de presiune să se afle în partea de sus a brațului (spre cot), iar cel de-al treilea punct de presiune, în partea de jos (spre mână), (vezi fig. 1).
- Ajustați banda, reglați presiunea și închideți cu velcro-ul.

**Fig.1**



**Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:**
Înainte de a spăla orteza lipiți microcârligele de bandă. A se spăla cu mâna. Nu folosiți înălbitor. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat.
Pentru a usca orteza, stergeți-o cu un prosop uscat și apoi lăsați-o să se usuce la temperatura camerei. Nu întindeți orteza, nu o călcați și nu o expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, razele solare directe, etc.



**Clasificare:**
Produs sanitar din Clasa I, nesteril, fără funcție de măsură. Această ortoză este conformă cu Directiva 93/42/CEE a Consiliului și modificarea acesteia, Directiva 2007/47/CE, prin care se reglementează produsele sanitare.

## PL

**Wskazania:**
Leczenie entezopatii nadkłykcia bocznego lub przyśrodkowego kości ramiennej (zespół łokcia tenisisty lub golfisty), wywołanej przeciążeniem sportu, jak i wykonywaniem pracy.
**Zalecenia:**
- Przed przystąpieniem do użytkowania ortezy należy uważnie przeczytać niniejsze zalecenia. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania podjąć powinien lekarz.
- Wymagane jest, aby wykwalifikowany personel dokonał uprzedniego montażu ortezy i jej dopasowania.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Należy zawsze przestrzegać ogólnych zaleceń użytkowania produktu i szczególnych wskazówek przekazanych przez lekarza.
- Leczenie powinno być regularnie kontrolowane przez wykwalifikowany personel medyczny.
- W przypadku pojawienia się skutków ubocznych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Powinien on być także informowany o wystąpieniu zmian skórnych i wszelkiego rodzaju uczuleniach.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Należy systematycznie kontrolować, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie.
- W zależności od stanu powinny się nią bawić dzieci.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, w czasie nocnego odpoczynku, itp.

**Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:**
- Przed pierwszym użytkowaniem ortezy należy usunąć przezroczystą folię chroniącą przeciwpoślizgową powierzchnię.
- Umieścić opaskę na przedramieniu w odległości 3 cm od łokcia.
- Niebieska poduszka po wewnętrznej stronie opaski powinna być zawsze usytuowana w taki sposób, aby dwa równoległe położone punkty nacisku znajdowały się w jej górnej części (w pobliżu łokcia), a trzeci w dolnej (bliżej dłoni), (patrz: rys. 1).
- Odpowiednio ustawić opaskę i, po wyregulowaniu nacisku, przymocować za pomocą zapięcia rzepowego.

**Rys.1**



**Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:**
Przed praniem należy przymocować zapięcia micro-velcro do taśmy dociągowej. Prać w rękach. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie.
Orteza suszymy przy użyciu maksymalnie wchłaniającego wilgoć, suchego ręcznika, a następnie pozostawiamy do wysuszenia w temperaturze otoczenia. Nie należy wieszać do suszenia, prasować ani wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (pieczyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.).



**Klasyfikacja:**
Wyrób medyczny klasy I (niesterylny, bez funkcji pomiarowej). Orteza spełnia wymagania Dyrektywy o wyrobach medycznych 93/42/EWG, zmienionej Dyrektywą 2007/47/WE.

## RU

**Показания:**
Лечение эпикондилита (локоть теннисиста) и эпитрохлеита (локоть гольфиста), как результата спортивной или производственной травмы.
**Меры предосторожности:**
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Ортез требует сборки и предварительной адаптации, которая проводится квалифицированным персоналом.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, его предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Квалифицированный персонал должен регулярно проверять ход лечения.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- При появлении покраснений на коже или повышении чувствительности необходимо сообщить об этом врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять.
- Не позволять детям играть с этим устройством.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Снимать ортез на время принятия ванны, душа, ночного отдыха и т.п.

**Инструкция для правильного надевания:**
- Перед первым использованием повязки необходимо снять прозрачную пленку, покрывающую противоскользящий участок ортеза.
- Расположите повязку на предплечье в 3 см. от локтя.
- Подушка синего цвета к внутренней стороны повязки должна располагаться таким образом, чтобы две параллельные точки давления находились на верхней части руки (в районе локтя), а третье в нижней части (в направлении кисти). (см. рис. 1).
- Отрегулируйте повязку, давление и застегните ее с помощью застежки-липучки «Велькро».

**Рис.1**



**Уход за изделием - инструкции по мытью:**
Перед мытьем ортеза следует застегнуть застежку-липучку «Велькро» на самой повязке. Стирать вручную. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.
Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы убрать влагу, и затем оставьте его до полного высыхания при температуре окружающей среды. Не вешайте, не утюжите и не используйте для сушки ортеза источники тепла, такие как печки, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п.



**Классификация:**
Медицинское оборудование Класса I, не стерильное, без измерительной функции. Этот ортез соответствует Директиве Совета 93/42/СЕЕ и ее обновления 2007/47/ЕС, регулирующих медицинское оборудование.

## SK

**Indikácie:**
Liečba epikondylitídy (tenisový lakeť) alebo epitrocleitis (golfový lakeť) športového aj pracovného pôvodu.
**Opatrenia:**
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Lekár je osoba, ktorá je vyškolená na predpisanie ortézy a rozhoduje o trvaní liečby.
- Ortéza vyžaduje montáž a predchádzajúcu adaptáciu vykonanú kvalifikovanými pracovníkmi.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je určená len pre jedného pacienta. Ini pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Následné sledovanie liečby by mal často kontrolovať váš kvalifikovaný lekár.
- Ak zistíte akýkoľvek vedľajší účinok, okamžite ho oznámte lekárovi.
- Lekár by mal byť informovaný, ak pacient trpí kožnými ťažkosťami alebo sa objaví akýkoľvek druh precitlivenosti.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Správne použitie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria a preto musí byť pravidelne kontrolovaná.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.
- Výrobok pravidelne čistite a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Zdravotnícky personál sledujúci liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortéza poškodená alebo opotrebovaná, vymeniť.
- Pri kúpani, sprchovaní a počas spánku si ortézu nedávajte.

**Pokyny pre správne používanie:**
- Pred prvým použitím popruhu odstráňte priesvitný film z protišmykovej plochy.
- Popruh umiestnite na predlaktie približne 3 cm od lakťa.
- Modrý vankúšik, ktorý sa nachádza na vnútornej strane popruhu musí byť vždy umiestnený tak, aby dva paralelné tlakové body zostali na hornej časti ramena (smerom k laktu) a tretí tlakový bod na dolnej časti (smerom k ruke), (viď obr. 1).
- Prispôsobte popruh, nastavte tlak a zatvorte pomocou suchého zipsu.

**Obr. 1**



**Údržba výrobku - Návod na čistenie:**
Pred praním ortézy nalepte mikrohákčiky na samotný popruh. Perte ručne. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemicky.
Na vysušenie ortézy používajte suchý uterák, ktorý absorbuje väčšinu vlhkosti a nechajte ju vysušiť pri izbovej teplote. Ortézu nevešajte, nežehlite a nevystavujte priamemu zdroju tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame slnko atď.



**Klasifikácia:**
Zdravotnícka pomôcka triedy I, nesterilná, bez funkcie merania. Táto ortéza je v súlade so smernicou Rady 93/42/EHS a jej aktualizáciou zo smernice 2007/47/ES.

## AR

**استطبابات:**
علاج التهاب النقيمة (كوع لاعب التنس) أو التهاب البكرة (كوع لاعبي الغولف)، سواء ذات أصل رياضي أو مهني.
**احتياطات:**
- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، فعليك بالتشاور مع الطبيب أو الصيدلي الذي اقتنيت منه الجهاز.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج.
- يتطلب جهاز التقويم تثبيت وتكييف أولي يقوم به موظف مؤهل.
- وبالرغم من أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا أنه لمريض واحد؛ لا تستخدمه مرة أخرى مع مريض آخر.
- يجب دائما مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- يجب أن يتم مراجعة العلاج بشكل دوري من قبل الأخصائي.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب إعلام الأخصائي إذا كان المريض يعاني من أمراض جلدية أو يظهر أي نوع من الحساسية.
- يجب أن يأخذ الأخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، أي جنب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الدعم بضغط؛ لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها هذا الأجهزة؛ يجب أن تفحص بشكل دوري.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- لا ينبغي جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش والاستراحة ليلاً وما إلى ذلك.

**تعليمات لوضع صحيح:**
- قبل الاستعمال الأول للحزام قم بإزالة الغشاء الشفاف من المنطقة المضادة للانزلاق.
- ضع الحزام على الساعد على بعد 3 سم من الكوع.
- يجب أن يتم وضع الوسادة الزرقاء التي تشير في داخل الحزام، دائما بحيث تبقى النقطتين الأثنين الضغط في الجزء العلوي من الذراع (نحو الكوع) والنقطة الثالثة لضغط في الجزء الأسفل (إلى اليد)، (انظر الشكل 1).
- اضبط الحزام وتنظم الضغط وأغلق بمشبك الفيلكرو.

**شكل 1**



**صيانة المنتج - تعليمات الغسل:**
قبل غسل جهاز التقويم الصق المشابك على نفس الحزام. اغسل باليد. لا تستعمل مواد تصوير. لا تجفف بجهاز مجفف. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.
لتجفيف جهاز التقويم، استخدم منشفة جافة لتمتص الرطوبة القصوى واتركه يجف في درجة حرارة الغرفة. لا تنشره و لا تكويه و لا تستخدم مصادر الحرارة المباشرة مثل المواقد والمسخنات والمدافئ والتعرض المباشر لضوء الشمس و غيرها.



**تصنيف:**
جهاز طبي من الدرجة الأولى، غير معقم، بدون وظيفة قياس.
يستوفي جهاز التقويم هذا توجيهات المجلس EEC/42/93 وتحديثها EC/47/2007 التي تنظم من خلالها المعدات الطبية.

## CS

**Indikace:**
Léčba epikondylitidy, tedy tenisového, golfového či ošťepařského lokte, ať už sportovního nebo pracovního původu.
**Cenu věnovat pozornost:**
- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde vám byla vydána.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání.
- Před použitím musí ortézu nastavit a seřídit vyškolený personál.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Je nutno vždy dodržovat všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Léčbu by měl často kontrolovat odborný personál.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékaře je třeba informovat i v případě, že pacient trpí kožními potížemi nebo pokud by se objevily jakékoli známky přecitlivění.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V kompresivních místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu. Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše, při nočním odpočinku apod.

**Pokyny pro správné nasazení:**
- Před prvním použitím zpěny odstraňte z protiskluzové zóny průhlednou fólii.
- Pásku umístěte na předloktí 3 cm od lokte.
- Modrý polštářek, nacházející se uvnitř pásky, musí být vždy umístěn tak, aby dva souběžné tlakové body byly v horní části předloktí (směrem k lokti) a třetí tlakový bod se spodní části předloktí (směrem k ruce), (viz obr. 1).
- Nastavte pásku, aby působila požadovaným tlakem a upevněte suchý zip.

**Obr.1**



**Údržba výrobku - Pokyny k praní:**
Před praním ortézy upevněte mikrozipy na samotnou pásku. Perte ručně. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky.
K vysušení ortézy použijte suchý ručník, který nasaje co možná nejvíce vlhkosti, a nechte ji doschnout při pokojové teplotě. Nevěšte ji, nežehlete ji a ani ji nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.



**Klasifikace:**
Zdravotnický výrobek 1. třídy, nesterilní, bez měrné funkce. Tato ortéza splňuje Směrnici Rady 93/42/EHS a její aktualizaci 2007/47/ES, která upravuje zdravotnické výrobky.